

| 中国寓言故事 |
CHINESE FABLES

疑人偷斧

Suspecting an Axe Thief



主编 / 赵镇琬

Edited by
Zhao Zhenwan

| 中国寓言故事 |

疑人偷斧

文 / 梦令 图 / 梁文博

主编 / 赵镇琬



First Edition 2015

Edited by Zhao Zhenwan

Translated by Yuvonne Hsa-Fong Lam

Copyright by New World Press, Beijing, China

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form or by any means without permission in writing from the publisher.

ISBN 978-7-5104-5105-8

Published by

NEW WORLD PRESS

24 Baiwanzhuang Street, Beijing 100037, China

Distributed by

NEW WORLD PRESS

24 Baiwanzhuang Street, Beijing 100037, China

Tel: 86-10-68995968

Fax: 86-10-68998705

Website: www.newworld-press.com

E-mail: frank@nwp.com.cn

Printed in the People's Republic of China

Suspecting *an Axe Thief*

Written by Meng Ling

Illustrated by Liang Wenbo

Edited by Zhao Zhenwan





中国有很多古老美丽的故事和传说，这些故事都充满了纯真的思想和深邃的人文气息，因此便构成了中华民族的精神象征之一，这些故事更巩固了中国人的同源意识。

在这套“幼学启蒙丛书”中，内容涵盖了大家所熟悉的民俗故事、神话故事、节日故事、名胜传说与古代名医、贤哲、名相、名将、帝王、智童、科学家、智谋、诗书故事等等，总计八十册。为了让孩子们了解祖先们活动的广阔天地和历代的政治变迁、科学发展与文学艺术上的成就，我们运用最精炼的文字与生动的插画，将其一一呈现给中国儿童，并使得这些久远的历史人物，轻松地进入儿童的思想领域，与他们的血脉相连接。

身为中国人，对中华民族的认知，就好像一个做儿女的，应该了解他的大家庭一样，如此他才会对这个家庭有感情、有责任。我们希望这套书的出版，能够引导孩子在人生记忆力最好的时候，去了解祖国历史的脉络、认同中华民族的生活轨迹与精神内涵，从而拥有高瞻远瞩的智慧，成为一个心胸开阔、人格健全的人。

“幼学启蒙丛书”，是为中国儿童编辑的，为这一套丛书撰稿和绘图的儿童文学工作者，都以传统文学和艺术观点来诠释中国古老的神话、传说和历史，我们希望这套丛书能为每一个中国家庭，每一个中国儿童所喜爱。

赵镇琬

Preface

China is a beautiful treasure-house of ancient tales and folklore. Here are stories filled with sincere reflection echoing the vast and deep spirit of our culture and civilization. These represent the best of Chinese culture—tales that uphold a people's sense of their common origin.

This collection of *First Books for Early Learning* offers stories familiar to all of us. Drawn from folklore and mythology, along with the origins of special days in the traditional calendar and of famous places, these eighty books also recall ancient physicians, philosophers and thinkers, figures famed for statecraft, generals, royalty, prodigies and scientists, remembered through tales of wisdom and great poetry.

To give Chinese children all over the world an understanding of their ancestors' lives, and the changes through the different ages of China's history, scientific development and achievements in arts and literature, we have brought together concise language with most vivid illustrations. These ancient historical figures also give inspiration and ideas to children to connect with their own roots.

As Chinese, we know Chinese history well as a son or a daughter knows his or her family. Only with such knowledge can one possess a depth of passion and a sense of responsibility. It is our wish that this collection will guide children at an early age to learn from the history of our nation and to identify with the social progress and philosophical spirit of the Chinese people. We hope our children will develop wider horizons of wisdom to become open-minded yet with a rooted outlook on life.

First Books for Early Learning was originally compiled in Chinese for the children of China. The writers and artists who contributed to this collection have used the perspective of traditional literature and arts to interpret Chinese mythology, legends and history. We hope this collection will be enjoyed by Chinese people—and, now in translation, also by people all over the world—and all children who want to learn more about China.

Zhao Zhenwan



古时候有一个人。一天，他忽然发现他的斧子丢了。

A long, long time ago, there was a man who one day suddenly discovered he had lost his axe.

他怀疑斧子是邻居的儿子偷的。

He suspected it was his neighbor's son who had
stolen his axe.





于是，他出门去端详邻居的儿子，果然看他很像偷斧子的样子。

So he decided to closely observe his neighbor's son. As a result, the neighbor's son began to appear like a thief who would steal an axe.



他越看越像：邻居的儿子走路像偷斧子的，神态像偷斧子的，说话也像偷斧子的。

The more he looked at his neighbor's son, the more suspicious the man became. His neighbor's son walked like an axe thief, looked like an axe thief, and even talked like an axe thief.







后来他就断定是邻居的儿子偷了斧子。

In the end, the man concluded that it was his neighbor's son who had stolen his axe.

一天，他上山去采药。

One day, he hiked up a mountain to gather medicinal herbs.